

Апарат для педикюру PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

Інструкція з експлуатації



PODOLOG ECO



PODOLOG ONE



HELLMUT RUCK. Апарат для педикюру PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

- » Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- » Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- » Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- » Τis οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- » Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- » Atsiisiškite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- » A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » פולטב ותוא שרקב וא אבה קנילב תופשב תולעפה תוארוח תא תדירחל לכות.
- » 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- » Hægt er að sækja þessar notkunarlíðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- » Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- » Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. hellmut-ruck.de
2. Пошуковий термін: "1101101"
3. Downloads

Downloads

> Інструкція з експлуатації



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE – 75305 Neuenbürg | Німеччина
hellmut-ruck.de



HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn | Kirksanton Millom, GB-LA18 4NW



RUCK Swiss GmbH | Birseckstrasse 38 | CH-4144 Arlesheim, Basel

Авторське право

© 2023 HELLMUT RUCK GmbH. Всі права збережені. Цей документ не може без попереднього письмового дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH бути скопійований, розмножений чи перекладений.



Шановна покупниця, шановний покупець,

обравши педикюрний апарат PODOLOG ECO або PODOLOG ONE, Ви придбали високоякісний продукт компанії RUCK, який оптимально допоможе Вам у Вашій щоденній роботі у педикюрному кабінеті чи на виїзді.

Вже за самим іменем нашої компанії та дворічною гарантією Ви можете бути певні, що Ваш прилад буде радувати Вас протягом довгих років.

Уважно ознайомтеся з цим керівництвом з експлуатації перед початком користування приладом. Воно є складовою частиною приладу та допоможе Вам уникнути помилок при користуванні, тому завжди тримайте його поряд з приладом.

Бажаємо Вам успіхів та задоволення від Вашої відповідальної роботи.

Щиро ваша, компанія HELLMUT RUCK GmbH



Пояснення до цієї інструкції з експлуатації

Компанія Hellmut Ruck GmbH зберігає всі права щодо зміни та доповнення цієї інструкції з експлуатації. Компанія Hellmut Ruck GmbH піклується про те, щоб у цій інструкції з експлуатації не було неточностей та пропусків. Повідомте нас, якщо знайдете помилки або неточності. Компанія Hellmut Ruck GmbH не несе відповідальності за помилки в цій інструкції з експлуатації або за наслідки таких помилок, які можуть виникнути при збірці або експлуатації даного продукту.

Передрукування та доповнення цієї інструкції з експлуатації заборонені без дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH.

Використані символи



Цей символ означає небезпеку для людини або продукту. Обов'язково дотримуйтеся позначених ним інструкцій.



Цей символ вказує на корисні рекомендації. В цьому місці буде надана додаткова інформація про продукт та його обслуговування.



Знак відповідності стандартам ЄС



Знак відповідності стандартам UKCA



Клас захисту приладу II (із захисною ізоляцією)



Дотримуйтеся указівок з утилізації.



Виробник



Дата виготовлення

Зміст

1	Опис приладу.....	8
1.1	Види та виконання приладу	8
1.1.1	Виконання PODOLOG ECO.....	8
1.1.2	Виконання PODOLOG ONE	8
1.2	Передня сторона приладу.....	9
1.3	Задня сторона приладу.....	10
1.4	Пакування	11
1.5	Комплект поставки	11
1.6	Утилізація	11
1.7	Попередження на дисплеї.....	12
2	Використання за призначенням	13
2.1	Вимоги до особи, що експлуатує прилад.....	13
3	Захист людей.....	14
3.1	Захист операторів та отримувачів послуг.....	14
3.2	Можливі ризики для отримувачів послуг.....	14
3.2.1	Небезпека від матеріалу, що знімається.....	15
3.2.2	Небезпека алергічних реакцій	15
3.2.3	Небезпека від рухомих частин приладу	15
3.3	Можливі ризики для операторів.....	16
3.3.1	Небезпека від матеріалу, що знімається.....	16
3.3.2	Небезпека алергічних реакцій	16
3.3.3	Небезпека від рухомих частин приладу	16

4	Запуск в експлуатацію	17
4.1	Технічна безпека.....	17
5	Експлуатація.....	19
5.1	Підготовка до використання	21
5.1.1	Як вставити ротаційний інструмент	21
5.1.2	Як вмикати PODOLOG ECO / ONE	21
5.1.3	Як увімкнути ручку	24
5.1.4	Як вимкнути ручку	24
5.1.5	Як вимкнути PODOLOG ECO / ONE.....	25
5.2	Налаштування.....	25
5.2.1	Кількість обертів двигуна ручки	25
5.2.2	Напрямок обертання - праворуч/ліворуч.....	26
5.2.3	Зміна напрямку обертання	26
5.2.4	Зміна потужності всмоктування.....	27
5.2.5	Як зберегти налаштування.....	28
5.3	Заміна інструменту	29
5.4	Ергономічні способи утримування ручки	29
5.4.1	Утримування як ручки.....	29
5.4.2	Утримування зверху	29
5.5	Інфоменю	30
5.5.1	Індикація годин експлуатації до наступної заміни фільтра.....	30
5.5.2	Як подивитися наступний час обслуговування.....	31
5.5.3	Як активувати нагадування про обслуговування	31

6	Обслуговування та чищення.....	32
6.1	Обслуговування	32
6.2	Заміна фільтра	33
6.2.1	Заміна фільтра в будь-який час	33
6.2.2	Заміна фільтра під час експлуатації.....	33
6.2.3	Процедура заміни фільтра.....	34
6.2.4	Де взяти новий фільтрувальний мішок для пилу?	35
6.3	Очищення моторного відсіку	36
6.4	Очищення та дезінфекція.....	38
7	Аксесуари та запасні частини.....	39
7.1	Інструменти.....	39
7.2	Фільтрувальний мішок для пилу.....	39
8	Технічні характеристики	40
8.1	Навколишнє середовище	41
9	Гарантія.....	42
10	Утилізація	43

1 Опис приладу

1.1 Види та виконання приладу

Ця інструкція з експлуатації призначена для обох видів приладу: PODOLOG ECO та PODOLOG ONE. Для обох видів приладу доступні різні виконання за напругою та типом мережевого штекера.

1.1.1 Виконання PODOLOG ECO

Артикул №	Напруга	Мережевий штекер
1101101	230 В	Тип С, «євровилка»
1101101UK	230 В	Тип G, «вилка для Великої Британії та Ірландії»
1102101	115 В	Тип С, «євровилка»



1.1.2 Виконання PODOLOG ONE

Артикул №	Напруга	Мережевий штекер
1101201	230 В	Тип С, «євровилка»
1101201UK	230 В	Тип G, «вилка для Великої Британії та Ірландії»
1102201	115 В	Тип С, «євровилка»

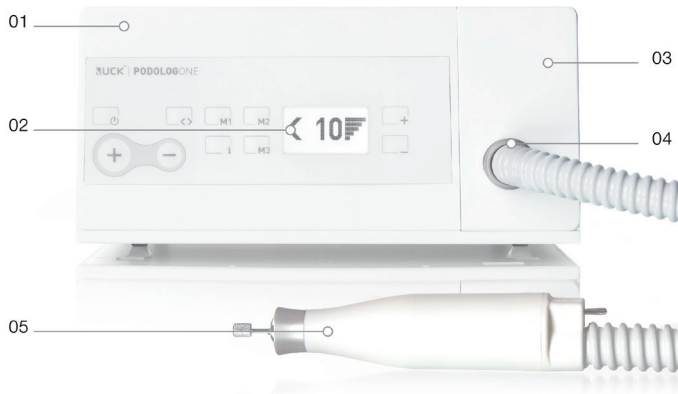


1.2 Передня сторона приладу

PODOLOGECO

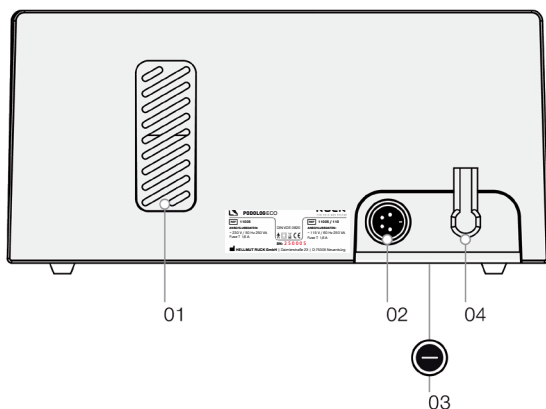


PODOLOGONE



- 01 Блок керування
- 02 Дисплей
- 03 Висувна секція з фільтрувальним мішком для пилу
- 04 Штуцер для підключення шлангу
- 05 Ручка

1.3 Задня сторона приладу



- 01 Вентиляційні отвори
- 02 Сервісний інтерфейс
- 03 Запобіжник на днищі
- 04 Кабель живлення



У випадку пошкодження кабелю живлення прилад необхідно вимкнути з мережі, після цього його не можна використовувати.



Заміну пошкодженого кабелю живлення може проводити тільки кваліфікований спеціаліст.

1.4 Пакування

Пакування захищає прилад від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку.

Збережіть пакування (картонну коробку, поліетиленовий пакет, елементи з пінистого поліуретану) на випадок відправлення приладу на техобслуговування.

1.5 Комплект поставки

Перед початком експлуатації приладу уважно ознайомтеся із цією інструкцією з експлуатації. Вона є невід'ємною частиною приладу, тому її слід тримати поряд із приладом. Перевірте повноту комплектації приладу.

До комплекту поставки входять:

- 1 блок керування
- 1 ручка зі шлангом та висувною секцією
- 1 фільтрувальний мішок для пилу
- 1 інструкція з експлуатації
- 1 технічний паспорт приладу
- 1 інструмент для чищення приладу
- 1 насадка для ручки

1.6 Утилізація

Старі прилади повинні утилізуватися як електронне сміття. Їх не можна викидати разом з побутовими відходами. Повні фільтрувальні мішки слід викидати у залишкові відходи.

Дотримуйтеся правил Вашої місцевої комунальної системи утилізації сміття.



Дотримуйтеся місцевих вимог.

1.7 Попередження на дисплеї



"РУЧКА ЗАБЛОКОВАНА!" - при блокуванні ручки мотор та турбіна системи всмоктування вимикаються приблизно через 5 секунд. Через 10 секунд це попередження зникає з дисплею. Кількість обертів насадки можна встановити знову.



"ПЕРЕГРІВАННЯ ВИТЯЖКИ" - після перевищення допустимої температури повітря у корпусі турбіни всмоктування турбіна та насадка вимикаються. Коли температура знизиться на приблизно 10-15°C, попередження зникає, а кількість обертів насадки можна встановити знову.

2 Використання за призначенням

Педикюрні апарати **PODOLOG ECO** та **PODOLOG ONE** використовують ротаційні інструменти, такі як фрези, шліфувальні насадки, за допомогою яких можна зняти, наприклад, ороговілу шкіру, мозолі, нігті та ін. на руках та ногах. Прилад призначений для застосування у наступних сферах діяльності: педикюр, дизайн нігтів, косметика, велнес.

Використання у інших сферах відбувається на власний ризик і може бути небезпечним. Використання приладу не за призначенням може привести до травм та матеріальних збитків.

Виробник не несе відповідальності за збитки, спричинені використанням приладу не за призначенням або неправильним обслуговуванням.

У разі використання не за призначенням або розбирання приладу жодні претензії за гарантією не приймаються!



Зміни, модифікації приладу та його аксесуарів недопустимі. У разі ремонту необхідно повторити всі перевірки на безпечність приладу.



Використання педикюрних апаратів не з педикюрною/медичною метою заборонене.

2.1 Вимоги до особи, що експлуатує прилад

Апарат для педикюру можуть експлуатувати тільки фахівці в галузі педикюру, косметологи, нейл-дизайнери або представники споріднених професій, які ознайомлені з відповідним порядком дій та отримали відповідну освіту.

3 Захист людей

При професійному використанні за призначенням приладів PODOLOG ECO / ONE ризики обмежуються декількома пунктами.

3.1 Захист операторів та отримувачів послуг

Для захисту обслуговочного персоналу, отримувачів послуг і третіх осіб дотримуйтеся таких вимог.

- Дозволено використовувати виключно високоякісні ротаційні інструменти згідно зі стандартом DIN EN ISO 1797-1 з унормованим циліндричним хвостовиком діаметром 2,35 мм, тип 2. Для використовуваних ротаційних інструментів необхідно дотримуватись даних від виробника, зокрема щодо максимальної кількості обертів та підготовки інструментів (чищення, дезінфекції та стерилізації). Ви можете знайти додаткову інформацію в діючому основному каталозі компанії HELLMUT RUCK GmbH у розділі "Ротаційні інструменти".
- При використанні приладу персонал має вдягати захисні окуляри та маску. Довге волосся слід тримати зібраним при голові або прикривати його захисним чепцем.
- При роботі треба слідкувати за тим, щоб у зоні обробки не було об'єктів, які можуть потрапити до ротаційних частин.
- Після кожного використання необхідно продезінфікувати, очистити та в разі потреби простерилізувати інструменти, щоб уникнути можливого перенесення збудників хворіб на подальших отримувачів послуг.
Ви можете знайти відповідні засоби у розділі "Гігієна" нашого каталогу.
- Усі забруднені поверхні ручки та приладу повинні бути очищені та дезінфіковані. Ні в якому разі не допускайте потрапляння рідин у ручку, це може призвести до пошкодження приладу.

3.2 Можливі ризики для отримувачів послуг

Усмоктування пилу з потенційними збудниками хворіб значно знижує ризик їхнього (мікроорганізмів) перенесення. Регулярно та ретельно збираючи анамнез, можна розпізнати можливі ризики інфекції.

Небезпеку вдихання пилу отримувачами послуг зведено до мінімуму, однак до обслуговування осіб із послабленим імунітетом слід ставитись з особливою пильністю. Попри це, оператор обов'язково повинен носити маску для захисту рота та носу під час роботи.



Після проведення робіт на вражених ділянках здорові ділянки шкіри та нігтів на наступному етапі необхідно обробляти дезінфікованими/стерилізованими інструментами.

3.2.1 Небезпека від матеріалу, що знімається

Небезпеку при відсакуванні уламків (уламків нігтів або частин грубозернистої шліфувальної поверхні) при достатній відстані до зони обробки можна розглядати як незначну.

Ризик вдихання шліфувального пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб знижується до мінімуму завдяки ефективній технології всмоктування апарата **PODOLOG ECO / ONE**. Ретельне знезаражування шкіри перед роботою додатково знижує ризик інфекції.

3.2.2 Небезпека алергічних реакцій

Оскільки отримувач послуг, як правило, не торкається поверхонь апарата **PODOLOG ECO / ONE**, виникнення алергічних реакцій на складники ротаційних інструментів малоймовірне. Дуже короткий час контакту (менше 30 хвилин) також мінімізує такий ризик.

3.2.3 Небезпека від рухомих частин приладу

При високій кількості обертів та сильному притисковому зусиллі у зоні обробки може відбутися небажане нагрівання. У найгіршому випадку тепловиділення може пошкодити відповідні тканини.

У разі раптових рухів отримувача послуг чи неувважності оператора можливе непередбачене проникнення крізь шкіру. Однак при професійному використанні та постійному візуальному контролі цей ризик незначний.



Увага! Обов'язково необхідно уникати проникнення в шкіру!

3.3 Можливі ризики для операторів

Усмоктування пилу з потенційними збудниками хворіб значно знижує ризик їхнього (мікроорганізмів) перенесення.

Небезпеку вдихання пилу оператором зведено до мінімуму.



З гігієнічних причин рекомендується вдягати маску для захисту обличчя/рота.

3.3.1 Небезпека від матеріалу, що знімається

Відсакавання уламків (уламків нігтів або частин грубозернистої шліфувальної поверхні) та пил складають небезпеку через близькість до зони обробки.

Для мінімізації цього ризику в процесі роботи оператор має носити захисні окуляри та маску.

3.3.2 Небезпека алергічних реакцій

Алергічні реакції на матеріал ручки не виключені, однак розцінюються як виключно рідкі. З гігієнічних причин рекомендується використовувати одноразові рукавички.

3.3.3 Небезпека від рухомих частин приладу

Волосся, прикраси та частини одягу можуть потрапити до ротаційних частин. Для уникнення пошкоджень довге волосся слід тримати зібраним при голові або прикривати його захисним чепцем. Прикраси забороняється носити з гігієнічних причин. Робочий одяг слід вибирати таким чином, щоб виключити можливість потрапляння до інструментів.

4 Запуск в експлуатацію

4.1 Технічна безпека

- › Перед першим використанням перевірте, чи відповідає тип струму та напруга у мережі зазначеним на типовому щитку даним.
- › Поставте прилад на рівну стабільну поверхню.
- › При установці приладу зверніть увагу на те, що вентиляційні отвори приладу повинні лишатися відкритими.
- › Уникайте пошкоджень кабелю живлення внаслідок придавлювання, згинання або тертя об гострі кути.
- › Не всмоктуйте рідини.
- › Захищайте прилад від потрапляння будь-якого типу вологи. Потрапляння вологи у прилад спричинює небезпеку удару електричним струмом!
- › Перед кожним чищенням/обслуговуванням вимикайте прилад та витягайте штекер з мережі.
- › Ніколи не опускайте прилад у воду або інші рідини.
- › У разі пошкодження або неполадок у роботі приладу одразу ж вимкніть його з мережі.
- › Проводити ремонт може тільки кваліфікований спеціаліст.
- › У разі розбирання приладу жодні претензії за гарантією не приймаються!
- › Використовувані інструменти повинні відповідати стандарту DIN EN ISO 1797-1 для гарантованої надійної роботи приладу, див. також розділ 3.1 Захист операторів та отримувачів послуг, сторінка 14.
- › Не використовуйте прилад PODOLOG ECO / ONE у безпосередній близькості та не встановлюйте його разом з іншими приладами. Якщо це необхідно, перевірте PODOLOG ECO / ONE на роботу за призначенням.



Використання іншого приладдя, що відрізняється від рекомендованого, може призвести до посилення електромагнітних завад або зменшення завадостійкості приладу.



Небезпека задушення шлангом ручки або кабелем живлення. Не допускайте дітей до приладу.



Для необхідних аксесуарів (маленькі частини) існує ризик проковтування. Не допускайте дітей до приладу.



При транспортуванні між використаннями приладу користуйтеся передбаченим для приладу пакуванням, щоб захистити його від механічних пошкоджень та вологи.



При домашньому застосуванні кабель живлення може бути пошкоджений, наприклад, тваринами, через що може виникнути небезпека.



Регулярно перевіряйте кабель живлення на пошкодження. У випадку пошкодження вимкніть прилад з мережі.



При домашньому застосуванні виникає небезпека використання приладу дітьми. Не допускайте дітей до приладу.



Захищайте прилад від пошкодження шкідниками, постійно перевіряйте та за необхідністю чистіть його.



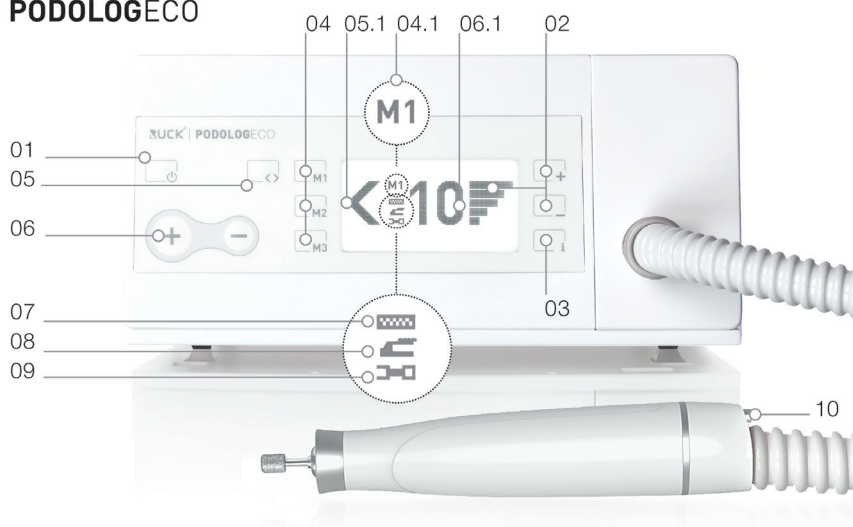
Дотримуйтеся інструкцій з експлуатації та транспортування приладу.



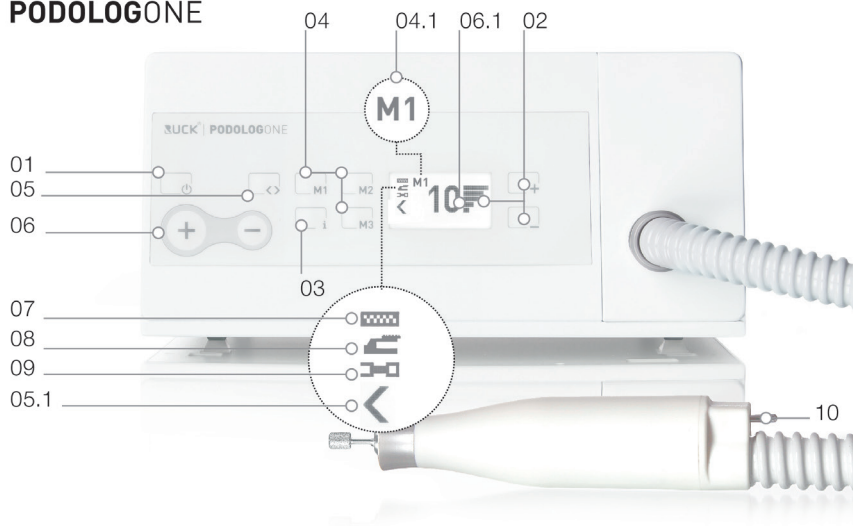
Слідкуйте за тим, щоб штекер приладу завжди був у добрій досяжності для вимикання з мережі. Штекер відокремлює прилад від мережі живлення.

5 Експлуатація

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Кнопка "Режим очікування"	Активувати або деактивувати режим очікування.
02	Потужність всмоктування	Підвищити [+] або зменшити [-] потужність всмоктування. Потужність відображується на дисплеї.
03	Інфоменю [i]	У цьому меню можна переглянути відомості про наступний термін заміни фільтра чи обслуговування. Щоб змінити основні налаштування (наприклад, мову), натисніть та утримуйте кнопку протягом 5 секунд.
04	Кнопка "Зберегти" налаштування	Три різні комбінації кількості обертів / напрям обертання / потужності всмоктування, які можна зберегти у пам'яті приладу. Дані у пам'яті відображуються на дисплеї (04.1).
05	Напрямок обертання: право- / ліворуч	Задает напрям руху інструменту праворуч або ліворуч.
06	Кнопки налаштування кількості обертів	Натискання кнопки [+] збільшує кількість обертів із кроком 1000. Натискання кнопки [-] зменшує кількість обертів із кроком 1000. Поточна кількість обертів відображується на дисплеї (06.1).
07	Фільтрувальний мішок для пилу	Цей символ з'являється як нагадування про необхідність заміни фільтрувального мішка.
08	Сервісний інтерфейс	Цей символ відображається, коли під'єднано штекер сервісного інтерфейсу.
09	Обслуговування	Цей індикатор нагадує про планове обслуговування.
10	Увімкнути/вимкнути	Ця кнопка вмикає та вимикає прилад.

5.1 Підготовка до використання

- Відкрийте висувну секцію для фільтрувального мішка для пилу, потягнувши за штуцер шлангу.
- Перевірте, чи встановлений у прилад фільтрувальний мішок, який входить до комплекту. Якщо ні, вдягніть фільтрувальний на гільзу, див. стор. 34.
- Закрийте висувну секцію, засунувши її всередину.
- Увімкніть прилад кнопкою режиму очікування.



В жодному разі не працюйте без фільтрувального мішка.



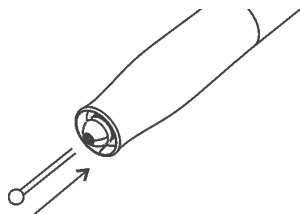
Висувна секція для фільтрувального мішка при роботі завжди має бути зачинена.

При відкритті висувної секції прилад PODOLOG ECO / ONE вимикається.

5.1.1 Як вставити ротаційний інструмент

Вставте потрібний Вам для роботи ротаційний інструмент (шліфувальну насадку/фрезу) у отвір у ручці.

Тепер інструмент треба вставити (швидкозатискний патрон).



Повністю вставляйте хвостовик інструменту!



Слідкуйте за тим, щоб хвостовик інструменту не був зігнутим, тому що в такому випадку може виникнути розбалансування, яке може спричинити пошкодження ручки та негативно вплинути на кріплення інструменту.

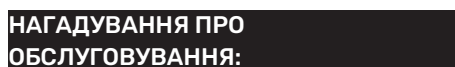
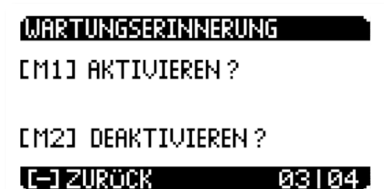
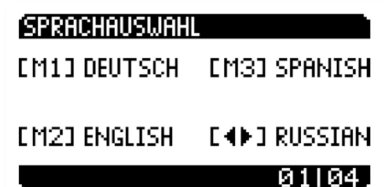
5.1.2 Як вмикати PODOLOG ECO / ONE

Доторкніться до кнопки "Режим очікування". Тепер прилад PODOLOG ECO / ONE увімкнений та готовий до використання.



При першому ввімкненні прилад PODOLOG ECO / ONE налаштовується на Вашу мову та сферу діяльності. Ви можете додатково активувати нагадування про проведення обслуговування, яке дуже зручно нагадає Вам про необхідність наступного обслуговування. Також див. розділ 5.5. Інфоменю, сторінка 30. Крок за кроком Ви пройдете по стартовому меню. У кінці підтвердить введені Вами дані кнопкою [M1].

Індикатори на дисплеї при першому ввімкненні приладу PODOLOG ECO / ONE:





Якщо у майбутньому Ви захочете змінити налаштування у стартовому меню, натисніть та утримуйте кнопку [i] протягом 5 секунд.

5.1.3 Як увімкнути ручку

Налаштуйте потрібну кількість обертів інструмента, натискаючи круглі кнопки [+] і [-]. Відображуване значення × 1000 дорівнює кількості обертів (об/хв). Візьміть у руки ручку та ввімкніть її за допомогою вимикача на її задньому кінці.



PODOLOGECO



PODOLOGONE



Мотор працює із заданою кількістю обертів, Ви можете починати роботу.



Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

5.1.4 Як вимкнути ручку

Вимкніть при запущеному моторі ручки вимикач на задньому кінці ручки. Мотор вимкнеться, Ви можете припинити роботу.

5.1.5 Як вимкнути PODOLOG ECO / ONE

Доторкніться до кнопки "Режим очікування". Тепер PODOLOG ECO / ONE вимкнений і знаходиться у режимі очікування.



Слідкуйте за тим, щоб штекер приладу завжди був у добрій досяжності для вимикання з мережі. Штекер відокремлює прилад від мережі живлення.

5.2 Налаштування

5.2.1 Кількість обертів двигуна ручки

Кількість обертів, яка підходить для інструмента, налаштовують за допомогою круглих кнопок [+] і [-].



Натискання кнопки [+]	Кількість обертів збільшується.	Максимальна кількість обертів: 25 000 об/хв
Натискання кнопки [-]	Кількість обертів зменшується.	Мінімальна кількість обертів: 4000 об/хв

Для великих фрез оптимальна кількість обертів знаходиться у діапазоні від 8 000 до 12 000 обертів.

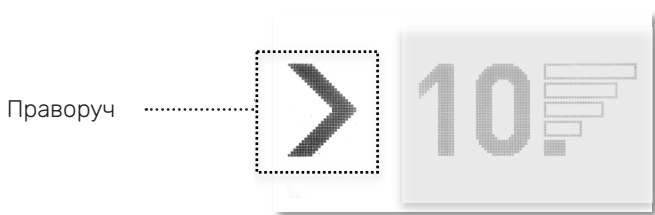


Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

У розділі головного каталогу компанії HELLMUT RUCK GmbH "Ротаційні інструменти" Ви знайдете максимальну допустиму кількість обертів для всіх фрез та шліфувальних насадок.

5.2.2 Напря́м оберта́ння - правору́ч/лівору́ч

Ви можете вибрати напрям обертання Вашого ротаційного інструменту праворуч або ліворуч залежно від того, лівша Ви чи правша.



Стрілка вказує на напря́м оберта́ння.



Стрілка показує праворуч – рух праворуч



Стрілка показує ліворуч – рух ліворуч

5.2.3 Змі́на напра́му оберта́ння

Напря́м руху можна змінити під час експлуатації.

Доторкніться до кнопки зі стрілкою. Задана кількість обертів автоматично знижується до нуля, напря́м руху змінюється. Мотор знову працює з вказаною кількістю обертів.



5.2.4 Зміна потужності всмоктування

Ви можете адаптувати значення потужності всмоктування в залежності від ситуації.

Багаторазове натискання кнопки [-] - потужність всмоктування знижується. Багаторазове натискання кнопки [+] - потужність всмоктування збільшується.

Утримування відповідної кнопки налаштовує потужність всмоктування у необхідному напрямі.



Є п'ять ступенів потужності системи всмоктування.



5.2.5 Як зберегти налаштування

Щоб полегшити свою роботу, Ви можете зберегти до трьох різних налаштувань кількості обертів, напряму руху та потужності системи всмоктування. За допомогою кнопок [M1], [M2] та [M3] Ви можете зберегти та викликати з пам'яті потрібні налаштування.



Налаштуйте потрібну кількість обертів за допомогою круглих кнопок [+] і [-]. Виберіть напрям руху праворуч або ліворуч. Виберіть силу всмоктування. Натисніть відповідну кнопку [M1], [M2] або [M3] та утримуйте її приблизно 2 секунди.

На дисплеї з'явиться „GESPEICHERT“ (ЗБЕРЕЖЕНО) .



Коротке натискання кнопок [M1], [M2] або [M3] викликає налаштування збережені під цією кнопкою.



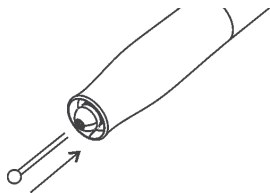
Налаштування можна перемикаєти у будь-який час при експлуатації.



Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

5.3 Заміна інструменту

- › Вимкніть мотор на ручці.
- › Витягніть інструмент з ручки.
- › Установіть інший інструмент в отвір ручки.

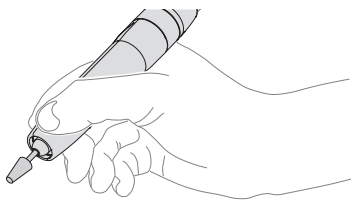


Інструмент можна замінювати, тільки коли мотор ручки вимкнений. Повністю вставляйте хвостовик інструменту!

5.4 Ергономічні способи утримування ручки

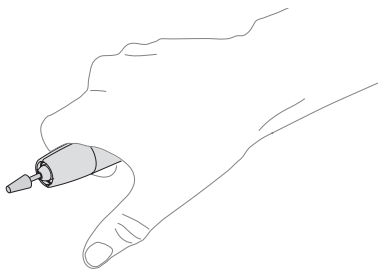
5.4.1 Утримування як ручки

При утримуванні ручки таким чином Ви зможете зручно та точно проводити тонкі роботи.



5.4.2 Утримування зверху

При великій площі проведення робіт можна спрямовано працювати без зайвої напруги, якщо взятися за ручку зверху та підтримувати її великим пальцем.



5.5 Інфоменю

ІНФОМЕНЮ надає змогу викликати такі відомості та функції:

- › індикація годин експлуатації до наступної заміни фільтра;
- › індикація терміну наступного обслуговування;
- › можливість активувати чи деактивувати нагадування про наступне обслуговування.

Натисніть кнопку [i], щоб відобразити ІНФОМЕНЮ. Переходити по окремих пунктах меню можна за допомогою кнопок [+] і [-].

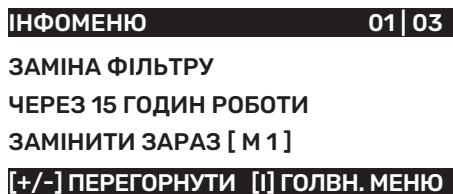
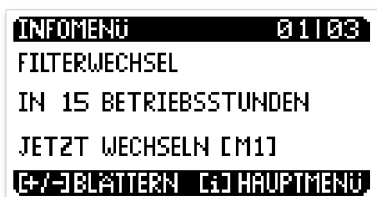


5.5.1 Індикація годин експлуатації до наступної заміни фільтра

В ІНФОМЕНЮ 01|03 відображаються години експлуатації, що залишилися до наступної заміни фільтра. У разі застосування нового фільтра, незалежно від збереженої сфери діяльності, відображаються такі значення:

- › 15 годин експлуатації для сфери діяльності «Дизайн нігтів»
- › 30 годин експлуатації для сфери діяльності «Педикюр / подологія»

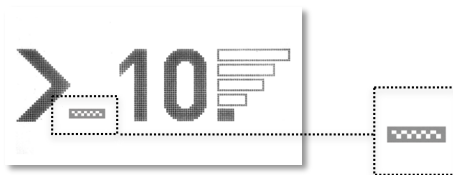
Ми також рекомендуємо перевіряти рівень пилу у фільтрі щонайменше раз на тиждень.



Після завершення цього строку залишок годин експлуатації відображається як «00». Значення «00» також відображається в разі перевищення часу.

Щойно буде досягнуто «00», під час наступного ввімкнення на дисплеї приладу з'явиться символ заміни фільтра. Цей символ допомагає планувати заміну фільтра.

Процедура заміни фільтра описана на стор. 33.



5.5.2 Як подивитися наступний час обслуговування

За допомогою цього зручного індикатора Ви можете дізнатися, коли слід проводити наступне обслуговування Вашого приладу PODOLOG ECO / ONE.

Тип приладу:	PODLOG ECO	PODLOG ONE
Обслуговування необхідне через:	2 роки або через 900 годин експлуатації	2 роки або через 360 годин експлуатації

```

INFOMENÜ           02 | 03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20 ..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[+/-]BLÄTTERN [i] HAUPTMENÜ
    
```

```

ІНФОМЕНЮ           02 | 03
НАСТУПНЕ РЕКОМЕНДОВАНЕ
ОБСЛУГОВУВАННЯ: 01 / 25
АБО ЧЕРЕЗ ...
ГОДИН ЕКСПЛУАТАЦІЇ
[+/-] ПЕРЕГОРНУТИ [i] ГОЛВН. МЕНЮ
    
```

5.5.3 Як активувати нагадування про обслуговування

Після активації нагадування про обслуговування Ваш прилад PODOLOG ECO / ONE сповіщатиме Вас про термін наступного обслуговування. Цю функцію можна ввімкнути/вимкнути у ІНФОМЕНЮ. Через 900 годин експлуатації для PODOLOG ECO та 360 годин експлуатації для PODOLOG ONE на дисплеї з'явиться індикатор "Обслуговування".

```

INFOMENÜ           03 | 03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i] HAUPTMENÜ
    
```

```

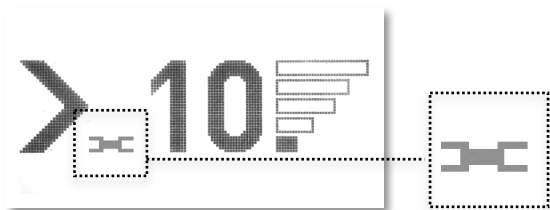
ІНФОМЕНЮ           03 | 03
АКТИВУВАТИ НАГАДУВАННЯ ПРО
ОБСЛУГОВУВАННЯ?
НАТИСНІТЬ [ M1 ]
[+/-] ПЕРЕГОРНУТИ [i] ГОЛВН. МЕНЮ
    
```

```

INFOMENÜ           03 | 03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i] HAUPTMENÜ
    
```

```

ІНФОМЕНЮ           03 | 03
ДЕАКТИВУВАТИ НАГАДУВАННЯ ПРО
ОБСЛУГОВУВАННЯ?
НАТИСНІТЬ [ M1 ]
[+/-] ПЕРЕГОРНУТИ [i] ГОЛВН. МЕНЮ
    
```



6 Обслуговування та чищення

6.1 Обслуговування

Прилад PODOLOG ECO / ONE загалом не потребує обслуговування. Основне обслуговування полягає у заміні фільтру. Це гарантує бездоганну роботу системи всмоктування пилу.



Після кожного використання прилад необхідно почистити зовні, дезінфікувати у разі необхідності та витирати ручку від решток пилу щонайменше раз на день.

Відповідні засоби Ви зможете знайти у нашому каталозі у розділі "Чищення та дезінфекція". Для чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).



Перед кожним чищенням вимикайте прилад та витягайте штекер з мережі!



Регулярно відправляйте прилад на обслуговування за адресою:

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Німеччина

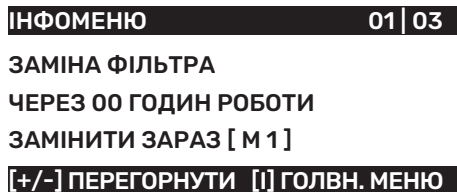
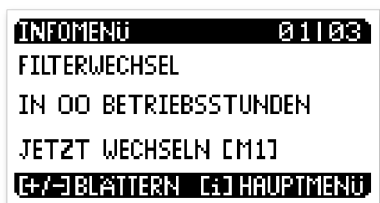
fon +49 (0) 7082 944 20
fax +49 (0) 7082 944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 Заміна фільтра

6.2.1 Заміна фільтра в будь-який час

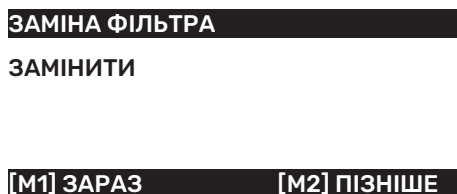
Замінити фільтрувальний мішок для пилу можна в будь-який час.

Натисніть кнопку [i], щоб відобразити ІНФОМЕНЮ. Потім натисніть кнопку [M1], щоб розпочати процедуру заміни фільтра. Далі виконайте дії, описані на стор. 34.

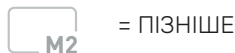
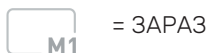


6.2.2 Заміна фільтра під час експлуатації

Якщо під час роботи лічильник годин експлуатації досягне показника «00», на приладі з'явиться меню «ЗАМІНА ФІЛЬТРА». Рішення, коли замінювати фільтр — зараз чи потім, приймаєте ви.

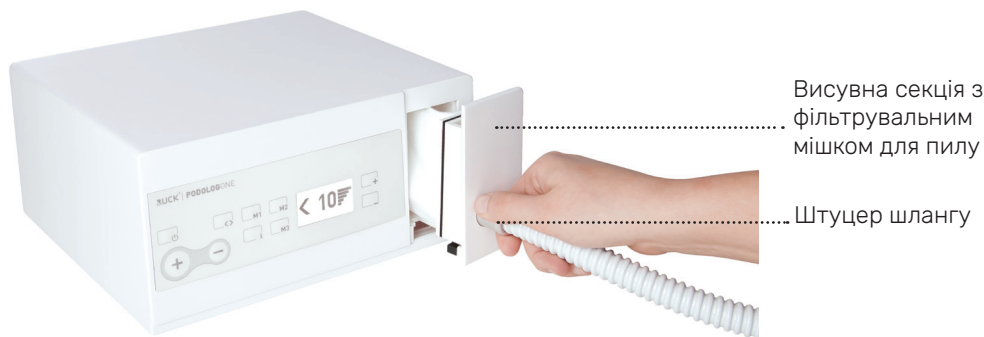


Виберіть:

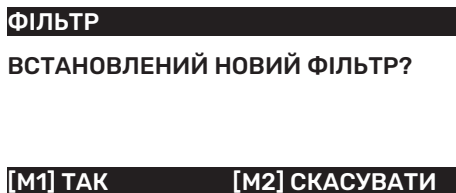


Якщо Ви виберете "ПІЗНІШЕ", через кожні 5 годин прилад буде питати про заміну фільтру, доки ви її не проведете.

6.2.3 Процедура заміни фільтра



Після запуску процедури заміни фільтра за допомогою кнопки [M1] на дисплеї відображається:



Потягніть за штуцер шлангу, щоб витягти висувну секцію з фільтрувальним мішком для пилу. Тримайте секцію штуцером догори. Тепер зніміть повний фільтрувальний мішок з гільзи. Закрийте його спеціально передбаченою пробкою.

Надягніть новий фільтрувальний мішок на гільзу. Закрийте висувну секцію.

Підтвердіть заміну натисканням кнопки [M1]. Ви повернетеся до СТАНДАРТНОГО МЕНЮ.





Фільтрувальний мішок не можна витрушувати та повторно використовувати.



Якщо Ви використовуєте прилад для обробки штучних нігтів (дизайн нігтів, укріплення нігтів), враховуйте те, що через більшу кількість запилюваного матеріалу термін заміни фільтру зсувається. Для безпроблемної експлуатації рекомендується щотижня перевіряти наповнюваність фільтру. При обробці штучних нігтів подбайте про особистий захист Ваших очей та дихальних шляхів (маска та захисні окуляри)!



Раз на тиждень слід перевіряти правильність положення фільтрувального мішка у висувній секції та рівень його наповнення. Порядок дій при цьому відповідає описаному вище. У разі необхідності замініть фільтрувальний мішок.

6.2.4 Де взяти новий фільтрувальний мішок для пилу?

Нові пилові фільтри можна замовити у компанії HELLMUT RUCK GmbH, артикул № 1105003.



Використовуйте тільки оригінальні фільтрувальні мішки.

6.3 Очищення моторного відсіку

Після кожного використання необхідно почистити ручку всередині та дезінфікувати гільзу. Для цього гільзу ручки можна зняти.



Не використовуйте дезінфікуючий спрей. При цьому у прилад може проникнути волога і таким чином спричинити пошкодження підшипників.



Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

Для чищення ручки можна розібрати.

Для чищення гільзи ручки її можна зняти, злегка нахиливши корпус та опору мотора. При цьому роз'єднується штекерне з'єднання з мотором.



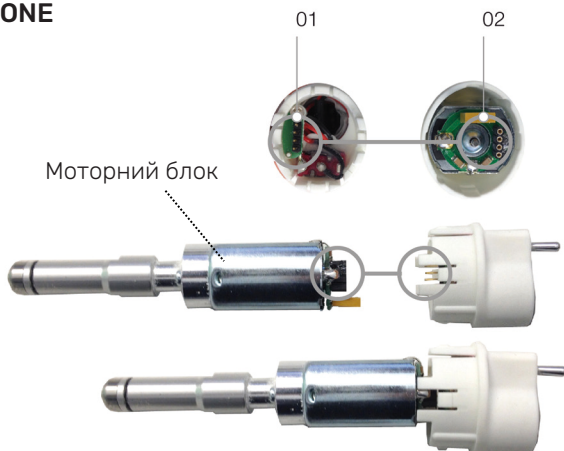
Тепер мотор можна витягти разом з затискним патроном, наприклад, за допомогою стержня, який поставляється в комплекті. Тепер гільзу ручки можна почистити всередині.

При зборці ручки встановіть мотор по направляючим корпуса. При приєднанні мотора обережно прикладіть штекерний роз'єм (02) та рухайте його так, щоб не пошкодити контактні піни (01). Звертайте увагу на правильне, рівностороннє штекерного з'єднання.

PODOLOG ECO



PODOLOG ONE



У жодному разі не опускайте ручку у воду або іншу рідину, при цьому виникає небезпека враження електричним струмом.



Не використовуйте дезінфікуючий спрей. У прилад може потрапити волога, що може призвести до пошкодження електроніки.

6.4 Очищення та дезінфекція

Небезпека переносу захворювання! Недостатня дезінфекція може призвести до передачі захворювань. Обов'язково виконуйте вимоги національного компетентного органа з гігієни тіла та дезінфекції. Використовуйте безспиртові дезінфікуючі серветки компанії RUCK (артикул № 2966702, 2967002, 2967102, 2967202). Не використовуйте дезінфікуючі спреї. Поверхні потрібно добре провітрити перед наступним використанням крісла, щоб вони повністю висохли після використання дезінфікуючого засобу, але не витирати насухо.

Після кожного використання необхідно продезінфікувати зовнішні поверхні ручки та передню частину блоку керування відповідним дезінфікуючим засобом.

Після завершення роботи необхідно зняти гільзу ручки та очистити і продезінфікувати всі доступні поверхні (внутрішню частину ручки, внутрішню та зовнішню частину гільзи). Також необхідно продезінфікувати шланг всмоктування.

Ми рекомендуємо використовувати для дезінфекції всіх частин блоку керування та ручки безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) з нашого основного каталогу або нашої Інтернет-сторінки: www.hellmut-ruck.de.



У жодному разі не опускайте прилад у воду або іншу рідину, при цьому виникає небезпека враження електричним струмом.



Не використовуйте дезінфікуючий спрей. У прилад може потрапити волога, що може призвести до пошкодження електроніки.



Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

7 Аксессуары та запасні частини

7.1 Інструменти

Ви можете використовувати будь-які ротаційні інструменти (фрези, шліфувальні та полірувальні насадки) згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі стандартним хвостовиком Ø 2,35мм. У нашому каталозі Ви знайдете багатий вибір товарів.

7.2 Фільтрувальний мішок для пилу

Використовуйте тільки оригінальні фільтрувальні мішки для пилу Артикул 1105003 Запасний фільтр для PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 шт.

8 Технічні характеристики

PODOLOG ECO	Модель на 230В	Модель на 115В
Габарити блоку керування (Ш/Г/В) у мм	250/235/120	250/235/120
Вага у г	прибл. 2800	прибл. 2800
Габарити ручки Довжина у мм	127	127
Вага у г	прибл. 110	прибл. 110
Напруга Блок керування	230В, 50 Гц перемінного струму	115В, 60 Гц перемінного струму
Споживання потужності	макс. 250 ВА	макс. 250 ВА
Напруга мікромотору	24В	24В
Експлуатаційне навантаження	40 Вт	40 Вт
Кількість обертів холостого ходу (об./хв)	25 000	25 000
Об'ємний потік при максимальній потужності*	прибл. 190 л/хв	прибл. 190 л/хв
Запобіжник	T 1,6 А	T 3,15 А
Обслуговування необхідне через:	2 роки або через 900 годин експлуатації	2 роки або через 900 годин експлуатації

* Об'ємний потік (л/хв.) вимірюється відкаліброваним приладом на вході повітря.

PODOLOG ONE	Модель на 230В	Модель на 115В
Габарити блоку керування (Ш/Г/В) у мм	250/235/120	250/235/120
Вага у г	прибл. 3300	прибл. 3300
Габарити ручки Довжина у мм	122	122
Вага у г	прибл. 110	прибл. 110
Напруга Блок керування	230В, 50 Гц перемінного струму	115В, 60 Гц перемінного струму
Споживання потужності	макс. 350 ВА	макс. 350 ВА
Напруга мікромотору	24В	24В
Експлуатаційне навантаження	40 Вт	40 Вт
Кількість обертів холостого ходу (об./хв)	25 000	25 000
Об'ємний потік при максимальній потужності*	прибл. 155 л/хв	прибл. 155 л/хв
Запобіжник	T 2,5 A	T 5 A
Обслуговування необхідне через:	2 роки або через 360 годин експлуатації	2 роки або через 360 годин експлуатації

* Об'ємний потік (л/хв.) вимірюється відкаліброваним приладом на вході повітря.

Електромагнітної взаємодії між приладом PODOLOG ECO / ONE та іншими приладами не виявлено.

8.1 Навколишнє середовище

Температура навколишнього середовища під час експлуатації	+10°C до +40°C
Температура навколишнього середовища під час транспортування та зберігання	-25 °C (без перевірки відносної вологості) до +70 °C (при відносній вологості до 90% без конденсації)
Вологість повітря	15 % до 90 % (без конденсації)
Повітряний тиск	700 гПа (\approx 3000 м над рівнем моря) - 1060 гПа

9 Гарантія

Ви отримуєте гарантію на продукт строком на 2 роки. Звичайний знос поверхонь, роликів і т. д., а також інших рухомих компонентів не є гарантійним випадком. Сліди використання, а також зумовлені віком та строком служби ознаки зношення та спрацювання, які є наслідком нормального використання з урахуванням продуктивності та особливостей пристрою, відповідають умовам договору і в правовому сенсі не є дефектами.

Термін гарантії починається з дати придбання, в яку перший покупець отримав продукт. Дата придбання підтверджується квитанцією про оплату. У рамках гарантії компанія HELLMUT RUCK безкоштовно ремонтує або замінює за вибором компанії RUCK дефектні прилади. Передумовою є відправлення дефектного продукту з касовим чеком за рахунок покупця. За рекламациї за межами Німеччини відповідають місцеві представництва. У спірних випадках можлива відправка назад за домовленістю з RUCK.

Гарантійні вимоги не задовольняються, якщо наша сервісна служба встановить, що несправність обумовлена неналежним монтажем устрою чи помилками при монтажі, неналежною експлуатацією пристрою або помилками при експлуатації, недотриманням вказівок, що містяться в посібнику з експлуатації, зовнішніми впливами, виконанням ремонту або внесенням змін до пристрою не уповноваженими особами.

Гарантія обмежується ремонтом або заміною продукту. Більш широка відповідальність (зокрема, за неотримання прибутку) виключена. Якщо виявиться, що мова йде про неполадку, на яку гарантія не поширюється, або що закінчився термін гарантії, витрати на перевірку та ремонт несе клієнт.

Ми залишаємо за собою право не внесення змін та відхилень від технічного виконання приладу.

10 Утилізація



Небезпечно для навколишнього середовища!

Неправильна утилізація приладу небезпечна для навколишнього середовища.



По завершенню терміну експлуатації передайте прилад **PODOLOG ECO / ONE** у наявні служби повернення або збору!

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstr. 23
DE-75305 Neuenbürg
fon +49 (0)7082 944 20
fax +49 (0)7082 944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de
hellmut-ruck.de

